

Journals

No. 58

Monday, February 28, 2000

11:00 a.m.

Journaux

N^o 58

Le lundi 28 février 2000

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), — That Bill C-238, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 1 with the following:

“that investment in health research is part of the Canadian vision of”

Motion No. 5 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 1 with the following:

“vincial government to support health research;”

Motion No. 6 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

“nate health research based”

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), — Que le projet de loi C-238, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 1, de ce qui suit :

« qu'investir dans la recherche en santé fait partie de la vision que le Canada »

Motion n^o 5 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

« payer la recherche en »

Motion n^o 6 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 10 et 11, page 2, de ce qui suit :

« en vue de coordonner la recherche en matière de santé selon les »

Motion No. 7 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 19 on page 2 with the following:

“the dissemination of that knowledge for the”

Motion No. 9 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 3 with the following:

“of new knowledge and its dissemination in order to improve health for Canadian and provide more effec-”

Motion No. 11 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 27 on page 3 with the following:

“Canada that have an interest in”

Motion No. 12 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 3 on page 4 with the following:

“tunity to contribute to the development of knowledge in order to improve”

Motion No. 13 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 9 and 10 on page 4 with the following:

“health system;”

Motion No. 14 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 4 with the following:

“(d) encouraging interdisciplinary health research through the creation of”

Motion No. 18 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 31 on page 4 with the following:

“health research, including bio-medical research,”

Motion No. 20 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 46 on page 4 with the following:

“edge and health research”

Motion No. 21 of Mr. Price (Compton — Stanstead), seconded by Mr. Keddy (South Shore), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended

(a) by replacing, in the English version, line 13 on page 5 with the following:

“partnerships in health research;”

(b) by replacing, in the English version, line 16 on page 5 with the following:

“Government of Canada in health research; and”

(c) by adding after line 16 on page 5 the following:

“(m) demonstrating a commitment and respect for the principle of public accountability by establishing and maintaining public access to research materials and reports pertaining to public health issues.”

Motion n° 7 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 2, de ce qui suit :

« la diffusion de ces connaissances en vue de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une »

Motion n° 9 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 3, de ce qui suit :

« les connaissances et leur diffusion en vue »

Motion n° 11 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé de M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 3, de ce qui suit :

« s'intéressent »

Motion n° 12 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 4, de ce qui suit :

« participer au développement des connaissances en vue de l'amélioration de l'état de santé »

Motion n° 13 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 4, de ce qui suit :

« l'évolution du système de santé; »

Motion n° 14 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 4, de ce qui suit :

« re de santé axée sur l'inter-»

Motion n° 18 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 4, de ce qui suit :

« tous les aspects de la recherche en matière de santé, »

Motion n° 20 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« ces et des résultats de la »

Motion n° 21 de M. Price (Compton — Stanstead), appuyé par M. Keddy (South Shore), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« partnerships in health research; »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 16, page 5, de ce qui suit :

« Government of Canada in health research; and »

c) par adjonction, après la ligne 38, page 5, de ce qui suit :

« m) la manifestation de son engagement à l'égard du principe de rendre des comptes au public et du respect de ce principe, en assurant l'accès du public aux documents de recherche et aux rapports ayant trait aux questions concernant la santé publique. »

Motion No. 23 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended

- (a) by replacing lines 4 and 5 on page 6 with the following:
“have an interest in health research;”
- (b) by replacing lines 6 to 8 on page 6 with the following:
“(d) monitor and analyze health research, including ethical issues;”
- (c) by replacing line 16 on page 6 with the following:
“pertaining to health research; and”

Motion No. 24 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“matter relating to health research;”

Motion No. 48 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The members of the Advisory Boards shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, have any pecuniary or proprietary interest in any business which operates in the pharmaceutical or medical devices industries.”

Motion No. 49 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders apply with such modifications as the circumstances require to the members of the Advisory Boards. For the purposes of the Code, “Public Office Holder” includes a member of an Advisory Board.”

Motion No. 50 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“20.1 (1) Within three months after the coming into force of this Act, the Governing Council shall make a by-law establishing a code of ethics for the members of the Advisory Boards.

(2) The by-law referred to in subsection (1) shall apply to the members of the Advisory Boards thirty days after it is made.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 752)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bigras

Bachand (Saint-Jean)
Canuel

Bergeron
Chrétien (Frontenac—Mégantic)

Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)

Motion n° 23 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié

- a) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 6, de ce qui suit :
« l'étranger, s'intéressent à la recherche en matière de »
- b) par substitution, aux lignes 7 à 10, page 6, de ce qui suit :
« d) surveiller et analyser la recherche en matière de santé, y compris les questions d'ordre éthique; »
- c) par substitution, à la ligne 18, page 6, de ce qui suit :
« questions liées à la recherche »

Motion n° 24 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« se rapportant à la recherche »

Motion n° 48 de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M^{me} Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Les membres des conseils consultatifs ne peuvent, directement ou indirectement — notamment en qualité de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé — posséder un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans une entreprise de l'industrie pharmaceutique ou du secteur des instruments médicaux. »

Motion n° 49 de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M^{me} Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Le Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux membres des conseils consultatifs. Pour les fins d'application de ce code, les membres des conseils consultatifs sont assimilés à des titulaires de charge publique. »

Motion n° 50 de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M^{me} Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« 20.1 (1) Dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le conseil d'administration prend un règlement administratif établissant un code d'éthique à l'intention des membres des conseils consultatifs.

(2) Trente jours après la prise du règlement visé au paragraphe (1), les membres des conseils consultatifs y sont assujettis. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

de Savoye
Dumas
Godin (Châteauguay)
Laurin
Mercier
St-Hilaire

Debien
Fournier
Guay
Lebel
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Gagnon
Guimond
Marchand
Picard (Drummond)
Venne—30

Duceppe
Girard—Bujold
Lalonde
Ménard
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Assad
Baker
Bennett
Boudria
Bulte
Catterall
Clouthier
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Gagliano
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hardy
Harvey
Jackson
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Lunn
Mancini
McGuire
Mitchell
Nystrom
Paradis
Peterson
Pratt
Proulx
Richardson
Saada
Shepherd
St-Julien
Strahl
Ur
Volpe

Ablonczy
Assadourian
Bélaïr
Bertrand
Bradshaw
Calder
Cauchon
Coderre
Cummins
Doyle
Eggleton
Fontana
Gilmour
Graham
Guarnieri
Harris
Hill (Macleod)
Jennings
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McLellan (Edmonton West)
Morrison
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Price
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Solomon
Steckle
Thibeault
Valeri
Wappel

Adams
Augustine
Bélanger
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caplan
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Elley
Forseth
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Keyes
Laliberte
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
McWhinney
Murray
Obhrai
Penson
Phinney
Proctor
Reed
Robinson
Sekora
St. Denis
Stewart (Brant)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief
Whelan—147

Alcock
Axworthy
Bellemare
Bonin
Bryden
Casson
Charbonneau
Cotler
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fry
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Harb
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lowther
Mahoney
Martin (Winnipeg Centre)
Mifflin
Myers
Pankiw
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Reynolds
Rock
Serré
St-Jacques
Stoffer
Torsney
Vautour

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 361–2348, 361–2385, 361–2387, 361–2404, 361–2422, 361–2423 and 361–2586 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–362–71–01;

— Nos. 362–0021, 362–0345, 362–0346, 362–0347, 362–0348 and 362–0479 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–10;

— Nos. 362–0089, 362–0090, 362–0091, 362–0100, 362–0119, 362–0120, 362–0121, 362–0122, 362–0123, 362–0124, 362–0215, 362–0339 and 362–0363 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–362–34–07;

— Nos. 362–0184, 362–0333 and 362–0351 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–362–42–05;

— Nos. 362–0341 and 362–0447 concerning the mistreatment of animals. — Sessional Paper No. 8545–362–36–02;

— Nos. 362–0494, 362–0496, 362–0498, 362–0499, 362–0502, 362–0503, 362–0504, 362–0505, 362–0510, 362–0512, 362–0513, 362–0514, 362–0521, 362–0522, 362–0523, 362–0529, 362–0532, 362–0533 and 362–0537 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–362–16–05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. O'Brien (London — Fanshawe), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Second Report of the Committee (Letter from the Auditor General of Canada to the Chairman). — Sessional Paper No. 8510–362–29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12 and 17*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), Bill C-442, An Act to amend the Employment Insurance Act, 1999 (section 15), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), Bill C-443, An Act to amend the Criminal Code (reimbursement of costs following a free pardon), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunziata (York South — Weston), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (judicial review), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n^{os} 361–2348, 361–2385, 361–2387, 361–2404, 361–2422, 361–2423 et 361–2586 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545–362–71–01;

— n^{os} 362–0021, 362–0345, 362–0346, 362–0347, 362–0348 et 362–0479 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–362–15–10;

— n^{os} 362–0089, 362–0090, 362–0091, 362–0100, 362–0119, 362–0120, 362–0121, 362–0122, 362–0123, 362–0124, 362–0215, 362–0339 et 362–0363 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–362–34–07;

— n^{os} 362–0184, 362–0333 et 362–0351 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545–362–42–05;

— n^{os} 362–0341 et 362–0447 au sujet des animaux maltraités. — Document parlementaire n^o 8545–362–36–02;

— n^{os} 362–0494, 362–0496, 362–0498, 362–0499, 362–0502, 362–0503, 362–0504, 362–0505, 362–0510, 362–0512, 362–0513, 362–0514, 362–0521, 362–0522, 362–0523, 362–0529, 362–0532, 362–0533 et 362–0537 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n^o 8545–362–16–05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. O'Brien (London — Fanshawe), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le deuxième rapport de ce Comité (Lettre adressée au président par le Vérificateur général du Canada). — Document parlementaire n^o 8510–362–29.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12 et 17*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), le projet de loi C-442, Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (article 15), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), le projet de loi C-443, Loi modifiant le Code criminel (remboursement des dépens dans le cas d'un pardon), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunziata (York-Sud — Weston), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Tremblay (Rimouski—Mitis), seconded by Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-445, An Act to change the name of the electoral district of Rimouski—Mitis, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), Bill C-446, An Act to amend the Employment Insurance Act (insurable employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), Bill C-447, An Act to amend the Criminal Code (false document, etc. respecting a franchise), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Ms. Gagnon (Québec), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved,—That the First Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, December 15, 1999, be concurred in.

Debate arose thereon.

GOVERNMENT ORDERS

At 4:00 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the House proceeded to the consideration of Ways and Means Motion No. 5 for the Budget presentation.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

Debate arose thereon.

- Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table, —
- (1) “The Budget Speech”. — Sessional Paper No. 8570–362–5.
 - (2) “The Budget in Brief”. — Sessional Paper No. 8570–362–6.
 - (3) “Five-Year Tax Reduction Plan”. — Sessional Paper No. 8570–362–7.
 - (4) “Making Canada’s Economy More Innovative”. — Sessional Paper No. 8570–362–8.
 - (5) “Improving the Quality of Life of Canadians and Their Children”. — Sessional Paper No. 8570–362–9.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Tremblay (Rimouski—Mitis), appuyée par M^{me} Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-445, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski—Mitis, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), le projet de loi C-446, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (emploi assurable), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), le projet de loi C-447, Loi modifiant le Code criminel (faux document, etc. relatif à une franchise), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), propose,—Que le premier rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 15 décembre 1999, soit agréé.

Il s'élève un débat.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 16 heures, conformément à l'article 83(2) du Règlement, la Chambre procède à l'étude de la motion des voies et moyens n^o 5 ayant pour objet l'exposé budgétaire.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 5*)

Il s'élève un débat.

- M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, —
- (1) « Le discours du Budget ». — Document parlementaire n^o 8570–362–5.
 - (2) « Le Budget en bref ». — Document parlementaire n^o 8570–362–6.
 - (3) « Plan quinquennal de réduction des impôts ». — Document parlementaire n^o 8570–362–7.
 - (4) « Permettre à l'économie canadienne d'innover davantage ». — Document parlementaire n^o 8570–362–8.
 - (5) « Améliorer la qualité de vie des Canadiens et de leurs enfants ». — Document parlementaire n^o 8570–362–9.

(6) “The Budget Plan 2000”. — Sessional Paper No. 8570–362–10.

(7) “Overview”. — Sessional Paper No. 8570–362–11.

(8) “Tax Relief for Canadians”. — Sessional Paper No. 8570–362–12.

(9) “Our Children, Our Future”. — Sessional Paper No. 8570–362–13.

(10) Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — Sessional Paper No. 8570–362–14.

(11) Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — Sessional Paper No. 8570–362–15.

(12) Notice of a Ways and Means motion to amend the Customs Act. — Sessional Paper No. 8570–362–16.

(13) Notice of a Ways and Means motion to amend the Special Import Measures Act. — Sessional Paper No. 8570–362–17.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of each of the Ways and Means motions, notices of which were laid upon the Table today.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

The debate continued.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved, — That the debate be now adjourned.

Pursuant to Standing Order 83(2), the motion was deemed adopted.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That Bill C–2, An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“Bill C–2, An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for the purposes of:

(6) « Le plan budgétaire de 2000 ». — Document parlementaire n° 8570–362–10.

(7) « Aperçu ». — Document parlementaire n° 8570–362–11.

(8) « Allègements fiscaux pour les Canadiens ». — Document parlementaire n° 8570–362–12.

(9) « Nos enfants, notre avenir ». — Document parlementaire n° 8570–362–13.

(10) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi de l’impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8570–362–14.

(11) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise. — Document parlementaire n° 8570–362–15.

(12) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi sur les douanes. — Document parlementaire n° 8570–362–16.

(13) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi sur les mesures spéciales d’importation. — Document parlementaire n° 8570–362–17.

Conformément à l’article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l’étude de chaque motion des voies et moyens dont l’avis a été déposé sur le Bureau aujourd’hui.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 5*)

Le débat se poursuit.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton–Nord), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

Conformément à l’article 83(2) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

Conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C–2, Loi concernant l’élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C–2, Loi concernant l’élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre afin que celui-ci :

(a) reconsidering clause 350, in light of the British Columbia Supreme Court ruling of February 9, 2000, that struck down gag law provisions in the British Columbia Elections Act, and prior similar rulings of the Alberta Court of Appeal, with due regard for the constitutional right of Canadian citizens to free expression;

(b) reconsidering clause 370, in light of an Ontario court ruling that struck down provisions requiring political parties to endorse a minimum number of candidates in a general election in order for the party to be registered, with due regard for the right of small, regional and nascent political parties not to be disadvantaged such as by having their names excluded from the ballot;

(c) reconsidering clauses 324 to 328, in light of the British Columbia Supreme Court ruling of February 9, 2000, that struck down provisions in the British Columbia Elections Act imposing a blackout on the publication of poll results and requirements for the publication of methodological information, with due regard for the constitutional right of Canadians to free expression;

(d) reconsidering clause 13, with due regard for the democratic principle that the Chief Electoral Officer should be selected in a non-partisan and democratic fashion, rather than being unilaterally and arbitrarily appointed by the government of the day;

(e) reconsidering clause 24, with due regard for the entreaties of the Chief Electoral Officer that he be allowed to hire Returning Officers according to merit as determined through competitions open to all qualified Canadians, to insulate the appointment process from partisanship;

(f) reconsidering clause 26, with due regard for the principle that the electoral system and all of its agents constitute the very foundation of the democratic process in Canada, and as such the appointment of Assistant Returning Officers should be free of real or perceived political bias;

(g) reconsidering clause 34, with due regard for the importance of insulating the process for appointing deputy returning officers from patronage, nepotism and partisanship;

(h) reconsidering clause 35, with due regard for the principle that poll clerks should be hired impartially on the basis of merit rather than being appointed by the government of the day according to political affiliation;

(i) reconsidering clause 57, with due regard for the danger that the timing of general elections could be manipulated for reasons of political opportunism by the government of the day;

(j) reconsidering clause 59, with due regard for the right of Canadian citizens who are afflicted by natural or man-made disaster to have full and fair opportunity to participate in the electoral process;

a) réexamine l'article 350, à la lumière de la décision rendue par la Cour suprême de la Colombie-Britannique le 9 février 2000, qui a pour effet d'annuler les dispositions de la Loi électorale de la Colombie-Britannique qui tendent à bâillonner l'opposition, et des décisions semblables rendues par la Cour d'appel de l'Alberta, en tenant dûment compte du droit à la liberté d'expression reconnu aux citoyens canadiens par la Constitution;

b) réexamine l'article 370, à la lumière d'une décision rendue par un tribunal de l'Ontario, qui a pour effet d'annuler les dispositions obligeant les partis politiques à appuyer un nombre minimal de candidats à une élection générale pour pouvoir être enregistrés, en tenant dûment compte du droit des petits partis politiques régionaux ou nouvellement créés de ne pas être désavantagés du fait, par exemple, que leur nom ne figure pas sur le bulletin de vote;

c) réexamine les articles 324 à 328, à la lumière de la décision rendue par la Cour suprême de la Colombie-Britannique le 9 février 2000, qui a pour effet d'annuler les dispositions de la Loi électorale de la Colombie-Britannique qui imposent une période d'interdiction à l'égard de la publication des résultats de sondages et exigent la publication de renseignements sur la méthodologie, en tenant dûment compte du droit à la liberté d'expression reconnu aux citoyens canadiens par la Constitution;

d) réexamine l'article 13, en tenant dûment compte du principe démocratique en vertu duquel le directeur général des élections doit être choisi de façon impartiale et démocratique plutôt que d'être nommé de façon unilatérale et arbitraire par le gouvernement au pouvoir;

e) réexamine l'article 24, en tenant dûment compte des instances formulées par le directeur général des élections afin d'obtenir l'autorisation de recruter les directeurs de scrutin en fonction de leur mérite, lequel serait déterminé dans le cadre de concours ouverts à tous les Canadiens qualifiés, afin de mettre le processus de nomination à l'abri de toute ingérence politique;

f) réexamine l'article 26, en tenant dûment compte du principe en vertu duquel le système électoral et tous ses agents constituent le fondement même du processus démocratique au Canada et pour cette raison, la nomination des directeurs adjoints du scrutin doit être exempte de tout parti pris politique, réel ou perçu;

g) réexamine l'article 34, en tenant dûment compte de l'importance de faire en sorte que le processus de nomination des scrutateurs soit à l'abri du favoritisme et du sectarisme politique;

h) réexamine l'article 35, en tenant dûment compte du principe en vertu duquel le recrutement des greffiers du scrutin doit se faire de façon impartiale et en fonction du mérite plutôt que d'être laissé à la discrétion du gouvernement au pouvoir et de se faire selon l'affiliation politique;

i) réexamine l'article 57, en tenant dûment compte du risque que le choix de la date des élections générales par le gouvernement au pouvoir puisse être influencé par des considérations politiques;

j) réexamine l'article 59, en tenant dûment compte du droit des citoyens canadiens victimes d'une catastrophe naturelle ou causée par l'homme de pouvoir pleinement participer au processus électoral;

(k) reconsidering clause 67, with due regard for the constitutional right of all Canadians, regardless of wealth, to be qualified for membership in this House; and

(l) reconsidering clause 143, with due regard for the potential for abuse of the electoral process such as the casting of multiple ballots by a single voter on behalf of imaginary friends or the registration of household pets as voters.»

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

k) réexamine l'article 67, en tenant dûment compte du droit reconnu à tous les Canadiens par la Constitution, sans égard à leur richesse, de pouvoir se porter candidat pour devenir membre de la Chambre;

l) réexamine l'article 143, en tenant dûment compte de la possibilité que le processus électoral fasse l'objet d'abus, comme le dépôt de plusieurs bulletins de vote par un même électeur au nom d'amis imaginaires ou l'inscription d'animaux de compagnie sur la liste électorale. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 753)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Cummins
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Epp
Gilmour
Grewal
Hanger
Herron
Hoepfner
Kenney (Calgary Southeast)
Lowther
Mark
Ménard
Morrison
Perron
Reynolds
St-Jacques
Venne

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Casson
de Savoye
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Muise
Picard (Drummond)
Rocheleau
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Alarie
Bergeron
Borotsik
Cadman
Chatters
Debien
Duncan
Fournier
Godin (Châteauguay)
Guay
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Meredith
Nunziata
Plamondon
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Williams—86

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Doyle
Elley
Gagnon
Goldring
Guimond
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lefebvre
Marchand
McNally
Mills (Red Deer)
Obhrai
Price
St-Hilaire
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Folco
Gallaway
Graham
Harb
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Leung
MacAulay
Mancini
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Reed
Saada
Sgro
St. Denis
Stewart (Northumberland)

Alcock
Axworthy
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepola
Easter
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hardy
Iftody
Karetak—Lindell
Knutson
Lastewka
Limoges
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
Nystrom
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proulx
Richardson
Scott (Fredericton)
Shepherd
St-Julien
Stoffer

Assad
Baker
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fry
Godin (Acadie—Bathurst)
Gruending
Harvard
Jackson
Keys
Kraft Sloan
Lavigne
Lincoln
Malhi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Provenzano
Robillard
Sekora
Solomon
Steckle
Szabo

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Copp
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lee
Longfield
Maloney
McCormick
McTeague
Minna
Nault
O'Reilly
Petry
Phinney
Proctor
Redman
Rock
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Telegdi

Thibeault
Vanclief
Whelan

Torsney
Volpe
Wilfert

Ur
Wappel
Wood—158

Valeri
Wasylycia-Leis

Pursuant to Order made Tuesday, February 22, 2000, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 2000 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 754)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges
Mahoney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Reed
Saada
Sgro
St-Julien
Szabo
Ur
Wappel

Alcock
Axworthy
Bélaïr
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepolo
Easter
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Telegdi
Valeri
Whelan

Assad
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fry
Goodale
Harb
Iftody
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wilfert

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Copps
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Keys
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Serré
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Wood—148

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Doyle
Elley
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Gruending
Hardy
Herron
Hoepfner
Kenney (Calgary Southeast)
Lefebvre
Mancini
Mark
Ménard
Morrison
Obhrai
Price
Sauvageau
Stoffer
Turp
Williams—99

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Cummins
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Epp
Gilmour
Goldring
Guay
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Laliberte
Lowther
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Muise
Perron
Proctor
Solomon
Strahl
Venne

Alarie
Benoit
Bigras
Brien
Casson
de Savoye
Dumas
Forsyth
Girard-Bujold
Grewal
Guimond
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lalonde
Lunn
Marchand
Mayfield
Meredith
Nunziata
Picard (Drummond)
Reynolds
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia-Leis

Asselin
Bergeron
Borotsik
Cadman
Chatters
Debien
Duncan
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hanger
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Mills (Red Deer)
Nystrom
Plamondon
Rocheleau
St-Jacques
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wayne

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ADJOURNMENT

At 5:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

